

ངམ་གསོ



NGALSO  
Path to Enlightenment

## **Preces NgAlSo de Introdução e de Dedicção**

Transcrição fonética do sânscrito e do tibetano das orações e mantras feitos por Lama Michel Rinpoche no início e no fim dos ensinamentos.

### **Rezas preliminares**

#### **Prece e mantra para pedir a bênção do Guru-Raiz Lama Gangchen (Lobsang Thupten Trinle Yarpel)**

lô-tchog záng-po pál-guiúr tráshi pa  
thúb-tchen tên-pe trín-le yár-ngo da  
phêl-guie drô-lor tsám-pe dzê-pa tchên  
pál-den láme sháb-la söl-wa dêb

OM AH GURU VAJRADHARA SUMATI MUNI SHASSANE KARMA UTTA VARDHANIE  
SHRI BHADRA WAR SAMANYA SARWA SIDDHI HUM HUM (3×)

#### **Prece e mantra para pedir a bênção do Guru-Raiz Lama Gangchen (Lobsang Thupten Trinle Yarpel)**

Auspício glorioso da mente de suprema virtude, ação divina dos ensinamentos dos Buddhas, benéfica como uma lua crescente, você age exatamente de acordo com a capacidade mental dos seres migrantes para seu desenvolvimento e amadurecimento. Aos pés desse glorioso Guru, eu peço:

Por favor, abençoe-me para que eu realize os siddhis mundanos e extraordinários do Guru Vajradhara, a mente nobre da doutrina de Buddha, que aumenta a atividade dos Nobres Gloriosos.



Download gratuito no site [ngalso.org](http://ngalso.org).  
Reprodução e comercialização não autorizadas.

## Prece de invocação ao Guru

Dágui Djê-Tsün Láma Thúg-Dje Tchen  
Nhiám-Thag Dála Thúg-Dje Zísu Söl  
Kyêpe Shélsang Dála Têñ-Du Söl  
Ú-Yúng Súng-Gui Náñg-Wa Tsél-Du Söl

Tsê-Tchik Nhíng-Ne Söl-Wa Dêp-Pe Tse  
Dêtchen Khôrlo üssu Lêk-Shuk Ne  
Yí-La Sámpe Dö-Dön Málü Pa  
Guê-Me Lúng-Gui Drúp-Par Djín-Gui Lob

Tsôg-Nhy Sôg-Tang Díg-Tung Shág-Pe Tse  
Dün-Gui Nám-Ke Yíng-Su Lêg-Shug Ne  
Láb-Tchen Tsôg-Nhyi Yôñg-Su Szôpa Dang  
Tchê-Rang Nhyê-Tung Djáng-War Djín-Gui Lob

Djáng-Tchub Bhár-Gui Nhyín-Tsen Dü-Kun Tu  
Nhyíng-Ü Pême-Dzê-Drur Lêk-Shuk Ne  
Djáng-Tchub Drúp-Pe Guél-Kyen Kün-Shi Shing  
Thün-Kyen Dêla Drúp-Par Djíng-Gui Lob

Dág-Gui Lôna Tchöla Tchôk-Pa Dang  
Tchö-Min Sám-Djor Ngên-Pa Shíwa Dang  
Tchö-Dang Tün-Pê Dö-Tön Málü-Pa  
Bême Lúng-Gui Drúp-Par Djín-Gui Lob

Dôr-Na Têñg-Ne Tsê-Rab Tám-Tche Dang  
Dí-Tchi Bárdö Nê-Kab Thám-Tche Tü  
Rêsse Kyáb-Ne Lama Kyê-Le Me  
Thúg-Dje Tchên-Gui Dála Zíg-Su Söl

Gön-Kyab Drêl-We Nhiám-Thak Dá-Tchal La  
Djêtsun Lame Thúg-Dje Ráb-Gong Ne  
Kú-Dang Súng-Gui Náñg-Wa Drélme Tu  
Nhiám-Su Nhiông-We Kélzang Thôb-Par Shok

Kiewa Kúntu Yáng-Dak Lama Dang  
Drêl-Me Tchö-Kyi Pêl-La Lôñg-Tcho Tching  
Sá-Dang Lámki Yöntên Ráb-Tso Ne  
Dórdje Tcháng-Ki Gôpang Nhyiur-Tob Shok



## Prece de invocação ao Guru

Por favor, meu precioso e sagrado Guru,  
olhe por mim, que sou atormentado pelo sofrimento,  
com a sua mente infinitamente compassiva.  
Por favor, revele-me a sua linda face sorridente.  
Por favor, conceda-me as bênçãos da sua palavra deslumbrante.

Agora eu lhe suplico do fundo do coração, com a mente unidirecionada:  
Quando eu meditar em você sobre o topo da minha cabeça,  
por favor, tome graciosamente seu assento no centro da Roda do Êxtase  
e abençoe-me para que eu seja capaz de realizar,  
rápida e facilmente, e sem exceção, qualquer desejo virtuoso que surja  
em minha mente.  
Agora confesso todas as minhas ações negativas e recolho as duas  
acumulações.

Quando eu o chamar, por favor,  
apareça pacificamente no espaço à minha frente  
e abençoe-me para que eu complete as duas acumulações,  
de mérito e sabedoria, como uma vasta onda crescente,  
a fim de purificar todas as minhas ações negativas

Quando eu rezar para você do fundo do coração,  
por favor, tome alegremente seu assento no centro do lótus  
em meu coração e lá permaneça sempre, dia e noite,  
até que eu chegue à essência da iluminação;  
e abençoe-me para que eu alcance todas as condições favoráveis  
que levam à felicidade, e para que todas as condições  
que obstruem o caminho à liberação possam ser subjugadas.

Em resumo, desde agora e em todas as minhas vidas,  
no futuro e no bardo,  
não preciso de outro refúgio senão você.  
Por favor, olhe por mim com seus olhos de compaixão.

Por favor, preste atenção neste ser que sofre sem refúgio,  
e amadureça meu corpo, palavra e mente comuns.



Que eu possa, assim, alcançar o êxtase da união inseparável  
com seu corpo, palavra e mente sagrados.  
Nunca me separando de seu corpo, palavra e mente sagrados,  
que eu possa alcançar o prazer da boa sorte.

Em todas as minha vidas,  
possa eu nunca me separar do Guru Perfeito,  
e assim desfrutar o esplendor do Dharma.  
Aperfeiçoando-me nas virtudes dos caminhos e dos bhumis,  
possa eu rapidamente atingir o estado de Vajradhara.

### **Pedido para se tornar da mesma natureza do Guru**

phá-khiö kyi kú-dhang dág-gui lü  
phá-khiö kyi súng-dhang dág-gui ngag  
phá-khiö kyi thúg-dhang dág-gui yi  
dhön-yer me tchíg-tu djín-guiy lob (3×)

má-khiö kyi kú-dhang dág-gui lü  
má-khiö kyi súng-dhang dág-gui ngag  
má-khiö kyi thúg-dhang dág-gui yi  
dhön-yer me tchíg-tu djín-guiy lob (3×)

### **Pedido para se tornar da mesma natureza do Guru**

Seu corpo sagrado e meu corpo, ó Pai.  
Sua palavra sagrada e minha palavra, ó Pai.  
Sua mente sagrada e minha mente, ó Pai.  
Abençoe-me para que se tornem inseparáveis e da mesma natureza.

Seu corpo sagrado e meu corpo, ó Mãe.  
Sua palavra sagrada e minha palavra, ó Mãe.  
Sua mente sagrada e minha mente, ó Mãe.  
Abençoe-me para que se tornem inseparáveis e da mesma natureza.

### **Mantra de Buddha Shakyamuni**

OM MUNI MUNI MAHA MUNI SHAKYA MUNIYE SOHA



*Download gratuito no site [ngalso.org](http://ngalso.org).*  
Reprodução e comercialização não autorizadas.

## Preces de Dedicção

### Dedicção para a longa vida do Guru-Raiz

djê-tsun lame kútse rábten tching  
námkar trínle tchôg-tchur guiê-pa dhang  
lôzang tênpe drön-me sá-sum guiy  
drô-we münsel táktu nê-guiur tchik

Possam os mestres sagrados ter longa vida. Possam as atividades iluminadas ser plenamente manifestadas nas dez direções e possa a luz dos ensinamentos de Lama Tsongkhapa dissipar continuamente o véu de escuridão que cobre os seres dos três reinos.

### Versos de bons auspícios

nhímo délek tsen délek  
nhíme ghung-yang délek shing  
nhíntsen táktu délek pe  
kôn-tchok súm-guiy djín-guiy lob  
kôn-tchok súm-guiy ngö-drup tsöl  
kôn-tchok súm-guiy trashi shog

De Sol a Sol, à noite ou ao meio-dia, possam as Três Joias conceder-nos suas bênçãos, possam as Três Joias ajudar-nos a alcançar todas as realizações, possam as Três Joias espalhar muitos sinais auspiciosos no caminho de nossas vidas.

At dawn or dusk, at night or midday, may the Three Jewels grant us their blessings, may they help us to achieve all realisations and sprinkle the path of our lives with various signs of auspiciousness.  
*(Inglês)*

All'alba o al tramonto, alla notte o durante il giorno, possano i tre gioielli concederci le loro benedizioni, possano aiutarci a ottenere tutte le realizzazioni e cospargere il sentiero della nostra vita con molti segni di buon auspicio. *(Italiano)*



Puissent les trois joyaux, jour et nuit nous combler de leur grace, puissent les trois joyaux nous dispenser toutes les realisations, puissent les trois joyaux remplir notre vie de multiples signes de bonne augure. *(Francês)*

Al amanecer y a la anochecer, por la noche y durante el dia, puedan las tres joyas concedernos sus bendiciones, puedan ayudarnos a obtener todos las realizaciones y colmen el sendero de nuestras vidas con muchos signos de buen auspicio. *(Espanhol)*

Bei Sonnenaufgang und Sonnenuntergang, Nachts oder Mittags, Mogen die drei Juwelen uns Ihren Segen gewahren. Mogen Sie uns helfen alle Verwirklichungen zu relangen und unseren Lebensweg mit den verschiedensten segensreichen Zeichen besprengen. *(Alemão)*

Bij zonsopgang en zonsondergang, bij nacht of middag, mogen de drie Juwelen ons hun zegeningen schenken, mogen zij ons helpen alle realisaties te verwerven en het pad van nos leven besproeien met variierende tekens van voorspoed. *(Holandês)*

Pu lun Ching Chern Her Pang Wan/ Pan Lun Pai Cou Her Hai Ye/ Yuen San Pali Sher Wor Chia Tzez/ Cu Wor Cherng Chui Cu Kong Ter/ Chai Wor Shui Shing Lu Thu Shang/ Phain Pu Chu Ru Yi Chi Shiang. *(Mandarim)*

Se anatoli che thisi nicta i mesimeri ithe ta tria politima petradhia namasdinun this evlogies tus ithe na mas voi thissun na epitiume oles this pragmatossis che na radissun ti zoimas me para pola evanoia simadia. *(Grego)*

Pri vychode alebo zapade slnka, v noci alebo počas dňa, môžu tieto tri klenoty prepožičať svoje požehnanie, že nam môže pomocť ziskať všetky uspechy a posypeme cestu našich životov veľa priaznivých znameni. *(Esloveno)*

Ved solopgang eller solnedgang, ved nat eller middag, ma de tre juveler skanke os deres velsignelser, ma de hjalpe os med at opna alle erkendelser og drysse stien af vores liv med forskellige lykkebringende tegn. *(Dinamarquês)*



Koidikul voi loojangul, oosel voi paeval, kolm kalliskivi onnistagu meid.  
Aidaku nad meid jouda selgusele ja puistaku meie teele mitmesuguseid  
heaendelisi marke. *(Estoniano)*

Fi al fa'jer aw fi garoub alshams aw fi allail, aw fi nesf al nahar, li  
tusia'dana al jawa'her al talata, fi tahqiq kol ahla'mina wa tu'nawer  
tariq hayati'na bi isharat tuba'sher be al tawfiq wa al maha'ba. *(Árabe)*

Beshachar ubaskia, blail obetsororey hayom, mi yeten sheshalosh  
avnei chen yevahunu shenagia lehol hahavanot veyairu et derech  
hayeynu bimsevasrey tov. *(Hebraico)*



Download gratuito no [site ngalso.org](http://site.ngalso.org).  
Reprodução e comercialização não autorizadas.